CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Román (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AETHAM 6486; CIHM 8, 114
N. INV: Museo de Santa Cruz (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 52 x 44
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 9
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) Q(ue)m generis titul(us) p(ro)bat / et titulat bona que vis / q(ue)m tenet hic tumul(us) / abstulit ora brevis cui(us) / me(m)bra vita su(n)t. Sis D(eu)s huic / mislt;ergt;ator et venie solita sis / pietate dator. Obiit Ruy / Diaz, fiio de Dia(go) Go(n)calez XVIII / días d(e) agosto, era MCCCXIX

Texto dado por CIHM 8, 114.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Esta tumba tiene a quien el título de nacimiento prueba y le denominan bueno y fuerte. La hora breve le llevó y sus miembros están colocados aquí. Sea Dios compasivo y venga a darle su habitual piedad.

Murió Ruy Díaz, hijo de Diego González, a 18 días de agosto, era 1319.

Traducción dada por CIHM 8, 114.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 114.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La técnica es el esculpido. El texto se distribuye a línea tirada, repartido en nueve líneas. Las interpunciones son los habituales tres puntos alineados verticalmente y también fueron dorados. Conserva el dorado en toda la superficie y en las grafías, y restos de policromía roja y azul en los pautados. El epitafio se enmarca en una orla con escudos. Buen estado de conservación. CIHM 8, 114.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. En lo que se refiere a las abreviaturas, aparece el símbolo de 'us' en forma de 9 en tres ocasiones, ocupando el espacio de la caja de renglón, en las palabras titul(us) de la primera línea, tumul(us) en la tercera, y cui(us) en la cuarta. El resto de las abreviaturas no son señaladas mediante signo alguno. Carece de nexos o letras enlazadas, pero sí encontramos una letra inscrita en la cuarta línea, la 'i' de la palabra abstulit. CIHM 8, 114.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1281, agosto, 18 (siglo XIII).
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Iglesia de San Román. Actualmente se encuentra en el Museo de Santa Cruz de Toledo. CIHM 8, 114.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6486; CIHM 8, 114; Menor Natal, E. (2023). Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores. Madrid, Guillermo Escolar, pp. 102-103. Carbonero y Sol, M. (1852). Toledo religiosa: descripción de su Catedral y de todos sus templos y capillas, imágenes: con el catálogo de los códices más preciados de la Biblioteca Arzobispal. Sevilla: Impr. y taller de Juan Moyano, p. 110. Burriel (siglo XVIII), MSS/13029, fol. 63. Montealegre (siglo XVIII), N-43, fol. 86v. Valdeflores (siglo XVIII), sin folio.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Lam LXXVIII CIHM 114